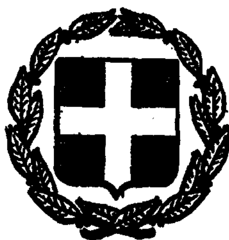


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ, 21 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1978	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 229

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 847

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν 'Αθήναις ὑπογραφείσης τὴν 18ην Μαρτίου 1977 Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας, ἀφορώσης εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφοράς, ὡς καὶ τοῦ ἐν Βουδαπέστῃ ὑπογραφέντος κατὰ τὴν 1ην Μαρτίου 1977 σχετικοῦ πρωτοκόλλου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς ἀπεφασίσαμεν:

"Αρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπογραφεῖσα εἰς 'Αθήνας τὴν 18ην Μαρτίου 1977 Συμφωνία μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας ἀφορῶσα εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφοράς, ὡς καὶ τὸ ὑπογραφὲν εἰς Βουδαπέστην τὴν 1ην Μαρτίου 1977 σχετικὸν πρωτόκολλον αὐτῆς, τὰ κείμενα τῶν ὁποίων ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν 'Αγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικήν, ἔχουν ὡς ἀκολούθως:

AGREEMENT

between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hungarian People 's Republic concerning international transport by road

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hungarian People 's Republic desirous of promoting the carriage of passengers and goods by motor vehicle between, to and from as well as through the two countries, have agreed as follows :

I. PASSENGER TRANSPORT

Article 1.

Licencing regime

All passenger transport operations for hire and reward by motor vehicle having more than eight seats in addition to the driver' s seat, between, to and from as well as through the two countries, except those specified in Article 3, are subject to the licencing regime.

Article 2.

Regular services

1. Regular services between the two countries or through the territory of either shall be approved jointly by the competent authorities of the Contracting Parties.

2. Each competent authority shall issue the licence for that portion of the operation which is performed in its territory.

3. the competent authorities shall jointly determine the conditions of issue of the licences, namely the duration of the licence, the frequency of the transport operations, the time-table and the scale of charges to be applied.

4. The application for a licence shall be addressed to the competent authority of the country of registration of the vehicle which,in case the application does not raise objections, shall communicate it to the competent authority of the other Contracting Party.

5. The application shall be furnished with documents containing the necessary particulars (proposed timetable, tariffs and route, the period during which the service is to operate during the year and the date on which it is intended to begin the service). The competent authorities may require such further particulars to be furnished as they deem appropriate.

Article 3.

Occasional services

The occasional carriage of tourists is not subject to licencing. Such occasional carriage takes place when the same persons are carried by the same vehicle either

a) on a round trip beginning and intended to end in the country of registration of the vehicle, or

b) on a journey starting at a place in the country of registration of the vehicle and ending at a destination in the territory of the other Contracting Party, provided that, save where otherwise authorized, the vehicle returns empty to the country of registration.

Article 4.

Non-regular services subject to licencing.

Any other service not covered by the previous Article 3 is subject to licencing which takes place upon request of the carrier of one Contracting Party submitted directly to the competent authority of the other Contracting Party.

II GOODS TRANSPORT

Article 5.

Licencing regime

All goods transport operations for hire or reward and own account, between, to and from the two countries as well as through their territories, except those specified in Article 6, are subject to the licencing regime.

Article 6.

Licence-exempt operations

No licence shall be required for the carriage of :

a) goods and equipment intended for fairs and exhibitions ;

b) theatrical scenery and accessories ;

c) musical instruments and equipment for sound or television broadcasts or for making films ;

d) racehorses, vehicles and other sports equipment intended for sporting events ;

e) damaged vehicles ;

f) household removal goods ;

g) corpses.

Article 7.

Validity, usage and form of licences

1. A separate licence shall be issued for each journey and for each vehicle (combination of vehicles). The same licence will also be valid for the return journey.

2. The licence may only be used by the carrier to whom it is issued, and is not transferable.

3. The competent authorities will joinlty agree on the layout of the licence.

Article 8.

Quota-System

1. The licences shall be delivered by the competent authority of the country of registration of the vehicle on behalf of the competent authority of the other Contracting Party within the quotas determined jointly each year not later than the end of October for the next year by the competent authorities.

2. If for any reason quotas are not determined neither by corespondence nor by negotiations, the quotas of the previous year will provisionally be in force for the next year.

3. The competent authorities shall provide each other with sufficient amount of licences for transports according to this Agreement.

III OTHER PROVISIONS

Article 9.

Cabotage and third country traffic

1. A carrier domiciled in the territory of a Contracting Party may not undertake the carriage of passengers or goods between two points in the territory of the other Contracting Party.

2. The execution of transport from the territory of the other Contracting Party to any other third country and vice-versa is prohibited, unless a special licence is granted by the other Contracting Party.

Article 10.

Control of Documents

The appropriate licences and authorizations referred to in this Agreement must be on board of the vehicle on

every journey in the territory of the other Contracting Party and be produced on demand tp the authorized inspection officials.

Article 11.

Weight and dimensions of the vehicles.

1. Concerning the weight and dimensions of the vehicles each contracting Party undertakes not to create more severe requirements in relation to vehicles registered in the territory of the other Contracting Party than those in relation to vehicles registered in its own territory.

2. In case the weight and/or the dimensions of the vehicle utilized for transport exceed the maximum weight and/or dimensions permitted in the territory of the Contracting Party, where the tranpsort is carried out, it is necessary to obtain a special authorization from the competent authority of that Contracting Party.

Article 12.

National legislation

1. The questions, which are not envisaged by the provisions of this Agreement or those of international conventions to which the two countries are parties, will be subject to the national legislation of each of the Contracting Parties.

2. Carrieres of the Contracting Parties shall be required to comply with the traffic regulations and other provisions of law of the state in whose territory the vehicle is operating.

Article 13.

Exemption from taxes

1. All motor vehicles having more than eight seats in addition to the driver's seat registered in the territory of either of the Contracting Parties and temporarily imported in the course of international passenger transport into the territory of the other Contracting Party, shall be mutually exempted from taxes, supplementary taxes, duties and charges payable on the transport operation concerned or chargeable for the right to possess a motor vehicle or to put it on the road as well as for the issue of transport licences in the territory of that Contracting Party.

2. Motor vehicles and their trailers of all kinds registered in the territory of either Contracting Party and temporarily imported in the course of international goods transport into the territory of the other Contracting Party, shall be, within the quotas determined according to Article 8 of this Agreement, exempted from taxes, supplementary taxes, duties and charges payable on the transport operation concerned or chargeable for the right to possess a motor vehicle or to put it on the road as well as for the issue of transport licences in the territory of that Contracting Party.

3. The exemptions under this Article shall not apply to road tolls or customs duties and turnover taxes on fuel consumption exceeding the quantity mentioned in paragraph 1 Article 14 of the present Agreement, as well as charges payable for the special authorization mentioned in Article 11.

Article 14.

Customs provisions

1. Fuel in standard tanks of the vehicle supplied by the manufacturer is exempt from customs duties and all other taxes and charges.

2. Spare parts, temporarily imported into the territory of the other Contracting Party for the repair of vehicles performing transport operations within the scope of this Agreement, are exempt from customs duties and all other taxes and charges on import on the basis of issuing a document of temporary importation by entry customs authorities.

3. The replaced parts shall be reexported to the country of registration of the vehicle or shall be destroyed under customs control.

Article 15.

Infringements of the Agreement

1. If a carrier of one Contracting Party when in the territory of the other infringes any provision of this Agreement, then the competent authority of the Contracting Party in whose territory the infringement was committed may, without prejudice to any lawful sanction applicable in its own territory, inform the other of the circumstances.

2. In case of any infringement referred to in paragraph 1 of this Article the competent authority of the Contracting Party in whose territory the infringement occured may request the competent authority of the other Contracting Party ;

a) to issue a warning to that carrier, with a notification that any subsequent offence may lead to the refusal of permits in request of vehicles owned or operated by that carrier from the territory in which the infringement occured for such period as may bes pecified, or

b) to notify the carrier of such refusal.

3. The competent authority receiving any such request shall comply therewith and shall as soon as reasonably practicable inform the other competent authority of the action taken.

Article 16.

Competent authorities, Mixed Commission

1. Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party of the competent authorities authorised to deal with matters relating to the application of the present Agreement.

2. The competent authorities of the Contracting parties shall keep in constant contact with each other regarding any question arising out of the application of this Agreement.

3. The representatives of the competent authorities may meet, when it is necessary, in Mixed Commission for the purpose of regulating transport activities and settling problems which may arise from the implementation of the present Agreement.

Entry into force, validity

1. This Agreement will enter into force on the 30th day after the Contracting Parties have notified each other that the required constitutional formalities been fulfilled.

2. The Agreement shall remain in force for two years from the date of its entry into force and its validity shall thereafter be tacitly extended from year to year unless denounced by one of the Contracting Parties three months before the end of any calendar year.

Done at Athens on the day of 18 March 1977 in duplicate in the English language, both copies being equally authentic.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Hungarian People' s Republic
DIMITRI S. BITSIOS	FRIGYES PUJA
Minister of Foreign Affairs	Minister of Foreign Affairs

PROTOCOL

of a meeting between a delegation of the Hungarian People's Republic and a delegation of the Hellenic Republic on the preparation of an agreement concerning international transport by road and the implementation of certain provisions of this agreement, held in Budapest on the 28th February and 1st March 1977

1. Those present were :

Hungarian Delegation

Dr. Dezso KUZSEL, General Director of Ministry of Communications and posts, Head of delegation.

Dr. Albin VIKTOR, Senior Adviser of Ministry of Communications and Posts.

Dr. Péter KUBANYI, Senior Official of Ministry of Communications and Posts.

Dr. Akos GYORGY, Councellor of Ministry of Finance.

Dr. Andràs BOROS, Deputy General Director of International Road Carrier «Hungarocamion»

Mr. Andràs GYEMANT, Secretary General of Association of the Hungarian International Road Hauliers;

Greek Delegation

Mr. Peter VALTZIS, General Director of Ministry of Tranport, Head of delagation.

Mr. Nicolaos NICOLOPOULOS, Director of Ministry of Transport.

Mr. Constantinos DRITSAS, Deputy Director of Ministry of Finance.

Mr. Panayotis THEODORACOPOULOS, Attaché of Embassy, Ministry of Foreign Affairs.

Mr. Kyriakos KASTANIS, president of Greek National and International Road Transport Union.

Mr. Demetrius PANAYOTOPOULOS, Secretary General of Greek National and International Road Transport Union.

2. After a second reading of the draft agreement initialled in Athens on 14th October 1976 the delegations agreed to amend the articles 2., 3., 8., 13. and 14. of this draft. The amended text reads as follows :

«Article 2.

Regular services

1. Regular services between the two countries or through the territory of either shall be approved jointly by the competent authorities of the Contracting Parties.

2. Each competent authority shall issue the licence for that portion of the operation which is performed in its territory.

3. The competent authorities shall jointly determine the conditions of issue of the licences, namely the duration of the licence, the frequency of the transport operations, the time-table and the scale of charges to be applied.

4. The application for a licence shall be addressed to the competent authority of the country of registration of the vehicle which, in case the application does not raise objections, shall communicate it to the competent authority of the other Contracting Party.

5. The application shall be furnished with documents containing the necessary particulars/proposed time-table, tariffs and route, the period during which the service is to operate during the year and the date on which it is intended to begin the service/. The competent authorities may require such further particulars to be furnished as they deem appropriate».

«Article 3.

Occasional services

The occasional carriage of tourists is not subject to licencing. Such occasional carriage takes place when the same persons are carried by the same vehicle either

a) on a round trip beginning and intended to end in the country of registration of the vehicle, or

b) on a journey starting at a place in the country of registration of the vehicle and ending at a destination in the territory of the other Contracting Party, provided that, save where otherwise authorized, the vehicle returns empty to the country of registration.»

«Article 8.

Quota-system

1. The licences shal be delivered by the competent authority of the country of registration of the vehicle on behalf of the competent authority of the other Contracting Party within the quotas determined joinlty each year not later than the end of October for the next year by the competent authorities.

2. If for any reason quotas are not determined neither by correspondence nor by negotiations, the quotas of the previous year will provisionally be in force for the next year.

3. The competent authorities shall provide each other with sufficient amount of licences for transports according to this Agreement.»

«Article 13.

Exemption from taxes

1. All motor vehicles having more than eight seats in addition to the driver's seat, registered in the territory of either Contracting Parties and temporarily imported in the course of international passanger transport into the territory of the other Contracting Party, shall be mutually exempted from taxes, supplementary taxes, duties and charges payable on the transport operation concerned or chargeable for the right to possess a motor vehicle or to put it on the road as well as for the issue of transport licences in the territory of that Contracting Party.

2. Motor vehicles and their trailers of all kinds registered in the territory of either Contracting Party and temporarily imported in the course of international goods transport into the territory of the other Contracting Party, shall be, within the quotas determined according to Article 8 of this Agreement, exempted from taxes, supplementary taxes, duties and charges payable on the transport operation concerned or chargeable for the

right to possess a motor vehicle or to put it on the road as well as for the issue of transport licences in the territory of that Contracting Party.

3. The exemptions under this Article shall not apply to road tolls or customs duties and turnover taxes on fuel consumption exceeding the quantity mentioned in paragraph 1. Article 14. of the present Agreement as well as charges payable for the special authorization mentioned in Article 11.»

«Article 14.

Customs provisions

1. Fuel in standard tanks of the vehicle supplied by the manufacturer is exempt from customs duties and all other taxes and charges.

2. Spare parts, temporarily imported into the territory of the other Contracting Party for the repair of vehicles performing transport operations within the scope of this Agreement, are exempt from customs duties and all other taxes and charges on import on the basis of issuing a document of temporary importation by entry customs authorities.

3. The replaced parts shall be reexported to the country of registration of the vehicle or shall be destroyed under customs control.

3. The delegations agreed that the term «occasional carriage of tourists» in Article 3 of the draft Agreement would cover such services even if they are performed in transit.

4. As a correction to the information to Article 13, given in the Protocol of 14th October 1976 the Greek Delegation declared that the exemptions given in Greece by virtue of paragraphs 1 and 2 of the above - mentioned Article concern circulation taxes and other charges due to the stationing of vehicles and cleanliness of towns and municipialities.

5. It was agreed that for the period between the entering in force of the Agreement and the 31st December 1977 the quota of licences according to articles 8 and 13 on each side should be 500.

The delegations, further, came to the agreement that the competent authorities of their countries when exchanging the licences for the quotas above would simultaneously extent the validity of a certain number of these licences mutually agreed, for third country traffic.

6. In conformity with Article 7 the delegations agreed on the lay - out of the licences to be applied for good transport operations under the Agreement. The Hungarian licences will be printed in the Hungarian and English language and the Greek licences in the Greek and English language. A specimen of the licence is attached to the present protocol.

7. The competent authorities to deal with matters relating to the application of the Agreement will be :

in Hungary

with respect to paragraph 2 of Article 11

KPM UTINFORM
1061 Budapest
Népköztársaság utja 1.

with respect to all other articles

Közlekedés-és Postaügyi Minisztérium
1400 Budapest
Dob utca 75 - 81.

in Greece

with respect to all articles of the Agreement :

Ministry of Transport
General Directorate of Transport
13, Xenophontos Street, Athens.

Done in Budapest on the 1st March 1977 in duplicate, both copies being equally authentic.

For the Hungarian Delegation | For the Greek Delegation

MAGYAR NÉPKÖZ...RSASÁG KÖZLEKEDÉS- ÉS POSTA...Y MINISZTÉRIUMA
MINISTRY OF COMMUNICATIONS AND POSTS OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC

ENGEDÉLY NEMZETKÖZI FUVAROZÁSRA
LICENCE FOR INTERNATIONAL GOODS TRANSPORT

Az engedély száma: / N° of licence: 1803

A járművet nyilvántartó ország: / Country of registration of vehicle:
Görög Köztársaság
Hellenic Republic

az Görög Köztársaság és a .... között érvényes a Magyar Népköztársaság területére
between the Hellenic Republic and .... valid on the territory of the Hungarian People's Republic

Érvényes: / Validity: from ....-tól, to ....-ig.

Belépteto vámhivatal: .... Kiléptető vámhivatal: ....
Customs office of entry: Customs office of exit:

Az engedélyezett utak száma: / Number of journeys permitted: 1

A FUVAROZÓ
CARRIER

1. Neve (vagy cége): ....
Name (or style):

2. Telephelye: ....
Business address:

3. Szállítás módja: saját szállítás: .... közhasználatú fuvarozás ....
Category of transport: on own account: for hire or reward:

A JÁRMŰ VAGY JÁRMŰSZERELVÉNY
VEHICLE OR COMBINATION OF VEHICLES

Adatok / Particulars	Tehergépkocsi, vagy vontató / Lorry or drawing vehicle	Pótkocsi vagy félpótkocsi / Trailer or semi-trailer
4. Rendszám / Registration number		
5. Megengedett legnagyobb összsúly 1/ / Permissible maximum weight		
6. Önsúly / Unladen weight		
7. Megengedett legnagyobb terhelés 1/ / Permissible maximum load		

1/ A járművet nyilvántartó országban — in country of registration

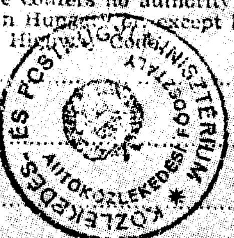
	A szállított áruk / Goods carried: neme / nature	súlya / weight	Felrakóhely / Place of loading	Lerakóhely / Place of unloading	Különleges feltételek / Special condition
Odaút / Outward					
Visszaút / Return					

ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK — GENERAL CONDITIONS

Ez az engedély az engedélyest nem jogosítja fel arra, hogy a Magyar Népköztársaság területén hatályos szállítási jogszabályoktól, illetőleg — külön felhatalmazás nélkül — a Közúti Közlekedésrendészeti Szabályzattól eltérjen.

This transport licence confers no authority to depart from the transport regulations in force in Hungary or, except by special authorization, from the provisions of the Highway Code.

8. Kiállítva: ....
Issued at



9. Kelt: ....
On:

10. ....

A Magyar Népköztársaság területén minden belföldi szállítási tevékenység tilos.

All internal transport operations on the territory of the Hungarian People's Republic are strictly prohibited.

Ezt az engedélyt a járművön kell tartani; azt a Magyar Népköztársaság területére be- és onnan kilépés alkalmával a vámhatóságoknak láttamozásra, valamint minden esetben, amikor az illetékes hatóságok azt kívánják, fel kell mutatni.

This licence must be carried on the vehicle; it must be produced for Customs visa on entering and on leaving the Hungarian People's Republic and wherever required by the competent authorities.

11. ....

A TELJESÍTETT FUVAROZÁSRA VONATKOZÓ NYILATKOZAT
STATEMENT OF TRANSPORT OPERATIONS PERFORMED

(A fuvarozó köteles minden út előtt kitölteni.)
(To be completed by the carrier before each journey.)

		A szállítás időpontja Date of journey	A szállított áru Goods carried		Felrakóhely Place of loading	Lerakóhely Place of unloading	Vámhatósági láttamozás Customs visa
			neme nature	súlya weight			
1	Odaút Outward						
	Visszaút Return						
2	Odaút Outward						
	Visszaút Return						
3	Odaút Outward						
	Visszaút Return						
4	Odaút Outward						
	Visszaút Return						

KÖZÚTI ELLENŐRZÉS A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG TERÜLETÉN
ROAD CHECK ON THE TERRITORY OF HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC

Nap Date	Időpont Time	Hely Place	Megállapítások Observations	Az ellenőrzést végző közeg Checking officer		
				neve name	szolg. beosztása status	aláírása signature

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας ἀφορῶσα εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφοράς.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας ἐπιθυμοῦσαι τὴν προαγωγὴν τῆς μεταφορᾶς ἐπιβατῶν καὶ ἀγαθῶν δι' αὐτοκινήτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, καθὼς καὶ μέσῳ τῶν δύο χωρῶν συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

Ι. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

Ἄρθρον 1ον.

Τὸ καθεστὼς τῶν ἀδειῶν.

Ἅπασαι αἱ διακινήσεις μεταφορᾶς ἐπιβατῶν ἐπ' ἐνοικίῳ εἴτε ἐπ' ἀμοιβῇ δι' αὐτοκινήτων τὰ ὁποῖα διαθέτουν πλέον τῶν ὀκτὼ θέσεων ἐκτὸς τῆς τοιαύτης τοῦ ὁδηγοῦ, μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, καθὼς καὶ μέσῳ τῶν δύο χωρῶν, πλὴν τῶν διακινήσεων ἐκείνων αἵτινες προβλέπονται εἰς τὸ ἄρθρον 3, ὑπόκεινται εἰς τὴν διαδικασίαν τοῦ καθεστῶτος τῶν ἀδειῶν.

Ἄρθρον 2ον.

Τακτικὴ ἐξυπηρέτησις.

1. Τακτικαὶ μεταφορικαὶ ἐξυπηρετήσεις μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν εἴτε διὰ μέσου τῆς ἐπικρατείας ἑκατέρας ἐξ αὐτῶν θέλουσιν ἀπὸ κοινοῦ ἐγκριθῇ ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

2. Ἑκάστη ἁρμοδία ἀρχὴ θέλει ἐκδώσει τὴν ἄδειαν διὰ τὸ ἐπὶ μέρους τμῆμα τῆς διαμετακομίσεως τὸ ὁποῖον λαμβάνει χώραν ἐντὸς τῆς Ἐπικρατείας του.

3. Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ θέλουν ἀπὸ κοινοῦ καθορίσει τοὺς ὅρους περὶ τὴν ἔκδοσιν τῶν ἀδειῶν καὶ πλέον συγκεκριμένως τὴν διάρκειαν ἑκάστης ἀδείας, τὴν συχνότητα τῆς μεταφορικῆς δραστηριότητος, τὸ χρονοδιάγραμμα καὶ τὴν κλίμακα τῶν χρεώσεων ἥτις θέλει ἐφαρμοσθῇ.

4. Ἡ αἴτησις πρὸς ἔκδοσιν τῆς ἀδείας θέλει ἀπευθύνεται πρὸς τὴν ἁρμοδίαν ἀρχὴν τῆς χώρας εἰς τὴν ὁποίαν εἶναι καταχωρημένον τὸ αὐτοκίνητον, ἡ ὁποία, ἐφ' ὅσον ἡ τοιαύτη αἴτησις δὲν ἐγείρει ἀντιρρήσεις, θέλει κοινοποιήσει αὐτὴν πρὸς τὴν ἁρμοδίαν ἀρχὴν τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

5. Ἡ αἴτησις θὰ συνοδεύηται δι' ἐγγράφων τὰ ὁποῖα θὰ περιλαμβάνωσι τὰ ἀπαιτούμενα στοιχεῖα (προτεινόμενον χρονοδιάγραμμα, τιμολόγια καὶ διαδρομήν, τὴν περίοδον κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ διαμετακόμισις θέλει λειτουργῇ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους καὶ τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν σχεδιάζεται ἡ ἔναρξις τῆς ἐξυπηρετήσεως).

Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ δύνανται νὰ ἀπαιτήσωσι τὴν προσκόμισιν καὶ περαιτέρω στοιχείων ἅτινα ἤθελον τυχὸν κρίνει ὅτι τοιαῦτα θὰ ἀπητοῦντο.

Ἄρθρον 3ον.

Μὴ τακτικαὶ ἐξυπηρετήσεις.

Ἡ μὴ τακτικὴ διαμετακόμισις περιηγητῶν δὲν ὑπόκειται εἰς τὴν διαδικασίαν καὶ τὸ καθεστὼς τῶν ἀδειῶν. Τοιαύτη μὴ τακτικὴ διαμετακόμισις λαμβάνει χώραν, ὅταν τὰ ἴδια ἄτομα μεταφέρωνται ἀπὸ τὸ ἴδιον αὐτοκίνητον εἴτε :

α) διαρκοῦντος ταξιδίου μετ' ἐπιστροφῆς τὸ ὁποῖον ξεκινᾷ ἀπὸ καὶ προορίζεται νὰ λήξῃ εἰς τὴν χώραν τῆς καταγραφῆς τοῦ αὐτοκινήτου, ἢ β) ὅταν πρόκειται περὶ ταξιδίου τὸ ὁποῖον ξεκινᾷ ἀπὸ τόπον εὑρισκόμενον εἰς τὴν χώραν τῆς καταγραφῆς τοῦ αὐτοκινήτου καὶ τὸ ὁποῖον τελειώνει εἰς τόπον προορισμοῦ κείμενον ἐντὸς τῆς Ἐπικρατείας τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν καὶ ἐφ' ὅσον ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως ἔχῃ ἐγκριθῇ τὸ αὐτοκίνητον ἐπιστρέφει κενὸν εἰς τὴν χώραν τῆς ἐγγραφῆς αὐτοῦ.

Ἄρθρον 4ον.

Μὴ τακτικαὶ ἐξυπηρετήσεις ὑπαγόμεναι εἰς τὸ καθεστὼς τῆς ἀδείας.

Οἱαδήποτε ἄλλη ἐξυπηρέτησις ἥτις δὲν καλύπτεται ἀπὸ τὸ προηγούμενον ἄρθρον 3 ὑπόκειται εἰς τὸ καθεστὼς τῆς ἀδείας ἡ ὁποία λαμβάνει χώραν ἐπὶ τῇ αἰτήσει τοῦ μεταφορέως ἑνὸς ἐκ τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἥτις καὶ ὑποβάλλεται ἀπ' εὐθείας πρὸς τὰς ἁρμοδίας ἀρχὰς τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

ΙΙ. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΑΓΑΘΩΝ

Ἄρθρον 5ον.

Καθεστὼς ἀδείας.

Ἅπασαι αἱ διακινήσεις διὰ τὴν μεταφορὰν ἀγαθῶν εἴτε ἐπὶ μισθώσει εἴτε ἐπ' ἀμοιβῇ εἴτε καὶ δι' ἴδιον λογαριασμὸν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καθὼς καὶ διὰ μέσου τῆς ἐπικρατείας αὐτῶν ἐκτὸς ἐκείνων αἱ ὁποῖαι ἐξειδικεύονται εἰς τὸ ἄρθρον 6, ὑπόκεινται εἰς τὸ καθεστὼς τῆς ἀδείας.

Ἄρθρον 6ον.

Διακινήσεις ἐξαιρούμεναι τῆς ἀδείας.

Δὲν χρειάζεται ἄδεια εἰς τὴν μετακίνησιν :

α) ἐμπορευμάτων καὶ ἐξοπλισμοῦ προοριζομένων διὰ πανηγύρεις καὶ δι' ἐκθέσεις.

β) θεατρικὰ σκηνικὰ καὶ συμπαρομαρτοῦντα τούτων.

γ) μουσικὰ ὄργανα καὶ μηχανήματα διὰ τὴν ἠχητικὴν εἴτε τὴν τηλεοπτικὴν ἐκπομπὴν προοριζόμενα, εἴτε τοιαῦτα προοριζόμενα διὰ τὸ γύρισμα ταινιῶν.

δ) καθαρόαιμα ἄλογα, αὐτοκίνητα καὶ ἄλλα ἐφόδια ἀθλητικοῦ ἐξοπλισμοῦ, προοριζόμενα διὰ τὴν διεξαγωγὴν ἀθλητικῶν ἐκδηλώσεων.

ε) κατεστραμμένα- βλαβέντα- αὐτοκίνητα.

στ) εἰδῶν οἰκιακῆς χρήσεως λόγῳ μετοικήσεως.

ζ) πτώματα.

Ἄρθρον 7ον.

Ἰσχύς, χρῆσις καὶ τύπος ἀδειῶν.

1. Ἰδιαιτέρα ἄδεια θὰ ἐκδίδεται δι' ἕκαστον ταξίδιον καὶ δι' ἕκαστον αὐτοκίνητον (συνδυασμὸν ὀχημάτων). Ἡ ἰδία ἄδεια θὰ ἰσχύῃ καὶ διὰ τὸ ταξίδιον τῆς ἐπιστροφῆς.

2. Ἡ ἄδεια δύναται νὰ χρησιμοποιῆται μόνον ἀπὸ τὸν μεταφορέα διὰ τὸν ὁποῖον ἔχει ἐκδοθῇ καὶ δὲν δύναται νὰ μεταβιβάζεται.

3. Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ θέλουν ἀπὸ κοινοῦ ἀποφασίσει περὶ τοῦ τύπου τῆς ἀδείας.

Ἄρθρον 8ον.

Τὸ σύστημα ποσοστώσεως.

1. Αἱ ἄδειαι θέλουν παραδίδονται ἀπὸ τὴν ἁρμοδίαν ἀρχὴν τῆς χώρας τῆς ἐγγραφῆς τοῦ αὐτοκινήτου διὰ λογαριασμὸν τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἐντὸς τῶν ποσοστώσεων τῶν ἀπὸ κοινοῦ καθορισθεισῶν δι' ἕκαστον ἔτος καὶ οὐχὶ ἀργότερον ἀπὸ τὸ τέλος τοῦ Ὀκτωβρίου διὰ τὸ ἐπόμενον ἔτος.

2. Ἐὰν ἐξ οἱασδήποτε αἰτίας δὲν ἔχουσι προκαθορισθῇ ποσοστώσεις οὔτε δι' ἀλληλογραφίας, οὔτε διὰ διαπραγματεύσεων διὰ τὸ ἐπόμενον ἔτος θέλουσι προσωρινῶς ἰσχύσει αἱ ποσοστώσεις τοῦ προηγουμένου ἔτους.

3. Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ θέλουσιν ἐφοδιάσει ἀλλήλας μὲ ἱκανοποιητικὴν ποσότητα ἀδειῶν μεταφορᾶς συμφώνως πρὸς τὴν συμφωνίαν ταύτην.

III ΕΤΕΡΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 9ον.

Καμποτὰζ καὶ κυκλοφορία πρὸς τρίτας χώρας.

1. Μεταφορεὺς διαμένων εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων μερῶν, δὲν δύναται νὰ ἀναλάβῃ τὴν μεταφορὰν ταξιδιωτῶν εἴτε ἐμπορευμάτων ἀπὸ σημεῖον εἰς σημεῖον κείμενον ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

2. Ἡ ἐκτέλεσις μεταφορῶν ἀπὸ τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν πρὸς οἱανδήποτε ἑτέραν τρίτην χώραν καὶ τ' ἀνάπαλιν ἀπαγορεύεται ἐκτὸς ἐὰν παρέχεται εἰδικὴ ἄδεια ἀπὸ μέρους τῆς ἑτέρας συμβαλλομένης Χώρας.

Ἄρθρον 10ον.

Ἔλεγχος τῶν ἐγγράφων.

Αἱ πρέπουσαι ἄδειαι καὶ ἐγκρίσεις αἱ ὁποῖαι ἀναφέρονται εἰς τὴν παροῦσαν συμφωνίαν θὰ πρέπει νὰ φυλάσσωνται ἐπὶ τοῦ αὐτοκινήτου καθ' ἕκαστον ταξίδιον ἐντὸς τῆς Ἐπικρατείας τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν καὶ θὰ πρέπει νὰ παρουσιάζωνται ἐν τῇ αἰτήσει πρὸς τὰ ἁρμόδια ὄργανα τὰ ἐπιφορτισμένα μὲ τὸν ἔλεγχον.

Ἄρθρον 11ον.

Βάρος καὶ διαστάσεις τῶν αὐτοκινήτων.

1. Ἀναφορικῶς μὲ τὸ βάρος καὶ τὰς διαστάσεις τῶν αὐτοκινήτων ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἀναλαμβάνει νὰ μὴ δημιουργῇ πλέον αὐστηρὰς ἀπαιτήσεις σχετικῶς πρὸς τὰ αὐτοκίνητα τὰ ἐγγεγραμμένα εἰς τὴν Ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν αὐστηροτέρας ἐκείνων αἱ ὁποῖαι ἀναφέρονται εἰς τὰ αὐτοκίνητα τὰ ὁποῖα εἶναι ἐγγεγραμμένα εἰς τὴν ἰδίαν τούτου ἐπικράτειαν.

2. Εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν τὸ βάρος ἢ αἱ διαστάσεις τοῦ αὐτοκινήτου τὸ ὁποῖον χρησιμοποιεῖται διὰ τὴν μεταφορὰν ὑπερβαίνουσι τὸ μέγιστον βάρος ἢ τὰς διαστάσεις τὰς ἐπιτρεπομένας εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ συμβαλλομένου μέρους ἐκεῖ ὅπου λαμβάνει χώραν ἡ μετακίνησις, τότε ἀπαιτεῖται ἡ κτῆσις ἰδιαιτέρας ἀδείας ἀπὸ μέρους τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

Ἄρθρον 12ον.

Ἐθνικὴ νομοθεσία.

1. Τὰ θέματα τὰ ὁποῖα δὲν ἔχουσι προβλεφθῆ ἀπὸ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμφωνίας εἴτε καὶ ἀπὸ τὰς διατάξεις τῶν διεθνῶν συμφωνιῶν εἰς τὰς ὁποίας αἱ δύο συμβαλλόμεναι χῶραι τυγχάνουν μέλη, θὰ ὑπόκεινται εἰς τὰς προβλέψεις τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ἑκάστης χώρας τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

2. Οἱ μεταφορεῖς τῶν συμβαλλομένων μερῶν θὰ ἀπαιτῆται νὰ συμμορφώνωνται πρὸς τὰς διατάξεις τῆς τροχαίας κινήσεως καὶ τὰς ἄλλας προβλέψεις τῶν Νόμων τοῦ Κράτους ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας τοῦ ὁποίου διακινεῖται τὸ αὐτοκίνητον.

Ἄρθρον 13ον.

Φορολογικὴ ἀπαλλαγή.

1. Ἅπαντα τὰ αὐτοκίνητα ὀχήματα τὰ ὁποῖα ἔχουσιν ὀκτὼ θέσεις, ἐπιβατῶν πέραν τῆς θέσεως τοῦ ὁδηγοῦ, καὶ τὰ ὁποῖα εἶναι ἐγγεγραμμένα εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἑκατέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν καὶ προσωρινῶς εἰσάγονται κατὰ τὴν διάρκειαν διεθνοῦς μεταφορᾶς ἐπιβατῶν εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν, θέλουν ἀμοιβαίως ἐξαιροῦνται ἀπὸ φόρους καὶ προσθέτους φόρους καὶ τέλη καὶ βάρη τὰ ὁποῖα εἶναι καταβλητέα διὰ τὴν διαδικασίαν τῆς ἐν λόγῳ μεταφορᾶς, εἴτε πληρωτέα διὰ τὸ δικαίωμα τῆς κατοχῆς αὐτοκινήτου τινὸς εἴτε διὰ τὴν κυκλοφορίαν τούτου, καθὼς ἐπίσης καὶ διὰ τὴν ἔκδοσιν τῆς ἀδείας μεταφορᾶς εἰς τὴν ἐπικράτειαν τῆς χώρας ἐκείνης.

2. Αὐτοκίνητα ὀχήματα καὶ τὰ πάσης φύσεως ρυμουλκούμενα αὐτῶν τὰ καταχωρημένα εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἑκατέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν καὶ προσωρινῶς εἰσαγόμενα κατὰ τὴν διάρκειαν διεθνοῦς μεταφορᾶς ἀγαθῶν εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν, ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ποσοστώσεων τῶν καθοριζομένων κατὰ τὸ ἄρθρον 8 τῆς παρούσης συμφωνίας, θὰ ἀπαλλάσσωνται ἀπὸ φόρους, προσθέτους φόρους, τέλη καὶ βάρη τὰ ὁποῖα εἶναι πληρωτέα διὰ τὴν διαδικασίαν τῆς ἐν λόγῳ μεταφορᾶς εἴτε τὰ ὁποῖα εἶναι πληρωτέα διὰ τὸ δικαίωμα τῆς κατοχῆς τοῦ αὐτοκινήτου εἴτε διὰ τὴν θέσιν τούτου εἰς κυκλοφορίαν, καθὼς ἐπίσης διὰ τὴν ἔκδοσιν τῆς ἀδείας μεταφορᾶς εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

3. Αἱ ὑπὸ τῆς παρούσης συμφωνίας ἐξαιρέσεις τοῦ παρόντος ἄρθρου, δὲν θὰ ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς τὰ τέλη διοδίων, εἴτε εἰς τὰ τελωνειακὰ τέλη καὶ τοὺς φόρους κύκλου ἐργασιῶν ἐπὶ τῆς καταναλώσεως καυσίμων πέραν τῆς ποσότητος τῆς ἀναφερομένης εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 14 τῆς παρούσης συμφωνίας, καθὼς καὶ διὰ τὰ τέλη τὰ ὁποῖα εἶναι πληρωτέα διὰ τὴν εἰδικὴν ἄδειαν τὴν προβλεπομένην εἰς τὸ ἄρθρον 11.

Ἄρθρον 14ον.

Τελωνειακαὶ διατάξεις.

1. Καύσιμα ἐντὸς τῶν κανονικῶν ἀποθηκῶν καυσίμων τῶν αὐτοκινήτων, ὡς ταῦτα εἶναι κατασκευασμένα ὑπὸ τῶν κατασκευαστῶν αὐτῶν, ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τὰ τελωνειακὰ τέλη καὶ ἀπὸ πάσης ἄλλης φορολογίας εἴτε ἐπιβαρύνσεως.

2. Τὰ ἀνταλλακτικὰ τὰ ὁποῖα προσωρινῶς εἰσάγονται ἐντὸς τῆς Ἐπικρατείας τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν διὰ τὴν ἐπισκευὴν αὐτοκινήτων τὰ ὁποῖα ἐκτελοῦν διακινήσεις μεταφορικὰς αἱ ὁποῖαι προβλέπονται ὑπὸ τῆς παρούσης συμφωνίας, ἐξαιροῦνται τῶν τελωνειακῶν τελῶν καὶ ἀπὸ κάθε ἄλλην φορολογίαν ἢ ἐπιβάρυνσιν διὰ τὴν εἰσαγωγὴν καὶ ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἐκδόσεως ἐγγράφου προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ἀπὸ μέρους τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν εἰσόδου.

3. Τὰ ἀνταλλακτικὰ θέλουν ἐπανεξάγονται εἰς τὴν χώραν τῆς καταχωρήσεως τοῦ αὐτοκινήτου εἴτε θέλουν καταστρέφονται ὑπὸ τὸν ἔλεγχον τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν.

Ἄρθρον 15ον.

Παραβιάσεις τῆς συμφωνίας.

1. Ἐὰν μεταφορεὺς ἑνὸς ἐκ τῶν συμβαλλομένων μερῶν εὑρισκόμενος εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ἑτέρου παραβιάσῃ οἱανδήποτε ἐκ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμφωνίας, τότε ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ τοῦ συμβαλλομένου μέρους, εἰς τοῦ ὁποίου τὴν ἐπικράτειαν ἐγένετο ἡ παραβίασις αὕτη, δύναται, ἄνευ παραβιάσεως οἱασδήποτε νομίμου ποινῆς ἐφαρμοζομένης εἰς τὴν ἴδιαν αὐτοῦ ἐπικράτειαν νὰ πληροφορήσῃ τὸ ἕτερον μέρος περὶ τῶν συνθηκῶν τῆς παραβιάσεως.

2. Εἰς περίπτωσιν οἱασδήποτε παραβιάσεως ἀναφερομένης εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ τοῦ συμβαλλομένου μέρους εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ὁποίου ἐγένετο ἡ παραβίασις, δύναται νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὴν ἁρμοδίαν ἀρχὴν τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν ὅπως :

α) ἐκδώσῃ προειδοποίησιν πρὸς τὸν μεταφορέα ἐκεῖνον ἐφιστῶσα τὴν προσοχὴν ἐπὶ τοῦ γεγονότος ὅτι οἱαδήποτε περαιτέρω παραβίασις δύναται νὰ ὁδηγήσῃ εἰς τὴν ἄρνησιν χορηγήσεως ἀδειῶν πρὸς αὐτοκίνητα ἰδιοκτησίας τοῦ μεταφορέως εἴτε χρησιμοποιούμενα ὑπ' αὐτοῦ ἀπὸ τὴν ἐπικράτειαν εἰς τὴν ὁποίαν ἔλαβε χώραν ἡ παραβίασις καὶ διὰ περίοδον ὡς αὕτη ἤθελε καθορισθῆ ἢ

β) νὰ προειδοποιῇ τὸν μεταφορέα περὶ τῆς τοιαύτης ἀρνήσεως.

3. Ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ λαμβάνουσα οἱονδήποτε τοιοῦτον αἴτημα θέλει συμμορφωθῆ πρὸς αὐτὸ καὶ θέλει κατὰ τὸν

λογικῶς ταχύτερον δυνατὸν χρόνον πληροφορήσει τὴν ἑτέραν ἁρμοδίαν ἀρχὴν περὶ τῆς ἀναληφθείσης ἐνεργείας.

Ἄρθρον 16ον.

Ἁρμόδιαι ἀρχαὶ- Μικτὴ ἐπιτροπή.

1. Ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν θέλει γνωστοποιήσει τὸ ἕτερον τῶν συμβαλλομένων μερῶν περὶ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν αἱ ὁποῖαι ἔχουν ἐγκριθῆ ὅπως ἀπασχολοῦνται μὲ ζητήματα τὰ ὁποῖα σχετίζονται μὲ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμφωνίας.

2. Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν συμβαλλομένων μερῶν θὰ εὑρίσκωνται εἰς συνεχῆ ἐπαφὴν μεταξύ των, ἀναφορικῶς πρὸς οἱονδήποτε πρόβλημα τὸ ὁποῖον ἤθελε προκύψει ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας ταύτης.

3. Οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν δύνανται νὰ συναντῶνται ὁποτεδήποτε τὸ τοιοῦτον εἶναι ἀναγκαῖον καὶ εἰς Μικτὴν Ἐπιτροπήν, μὲ τὸν σκοπὸν τοῦ διακανονισμοῦ τῶν δραστηριοτήτων μεταφορᾶς καὶ διὰ τὴν ἐπίλυσιν τῶν προβλημάτων τὰ ὁποῖα δυνατὸν νὰ γεννῶνται ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμφωνίας.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΙΣΧΥΣ

1. Ἡ Συμφωνία αὕτη θέλει τεθῆ εἰς ἐφαρμογὴν ἀπὸ τῆς 30ῆς ἡμέρας μετὰ ἀπὸ τὴν προειδοποίησιν τὴν ὁποίαν ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἤθελε παράσχει πρὸς τὸ ἕτερον, περὶ τοῦ ὅτι συνετελέσθησαν αἱ ἀπαιτούμεναι ἐπὶ μέρους συνταγματικαὶ διατυπώσεις.

2. Ἡ συμφωνία αὕτη θέλει παραμένει ἐν ἰσχύι ἐπὶ δύο ἔτη ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν αὕτη θέλει τεθῆ εἰς ἰσχὺν καὶ ἡ τοιαύτη ἰσχὺς ταύτης, θέλει μετὰ ταῦτα παρατείνεται σιωπηρῶς ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος, ἐκτὸς ἐὰν ἤθελε καταγγελθῆ ὑφ' ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων μερῶν, τρεῖς μῆνας πρὸ τοῦ πέρατος οἱουδήποτε ἡμερολογιακοῦ ἔτους.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 18ην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Μαρτίου τοῦ ἔτους 1977 εἰς διπλοῦν εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν ἀμφοτέρων τῶν ἀντιτύπων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Σ. ΜΠΙΤΣΙΟΣ	FRIGYES PUJA
Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν	Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

συνεδριάσεως μεταξὺ τῆς ἀντιπροσωπείας τῆς Οὐγγρικῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς ἀντιπροσωπείας τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας διὰ τὴν σύνταξιν συμφωνίας ἀφορώσης εἰς τὴν διεθνῆ ὁδικὴν μεταφορὰν καὶ τὴν ἐφαρμογὴν συγκεκριμένων τινῶν διατάξεων τῆς συμφωνίας ταύτης λαβούσης χώραν ἐν Βουδαπέστῃ τὴν 28ην Φεβρουαρίου καὶ 1ην Μαρτίου 1977.

1. Παρέστησαν :

Οὐγγρικὴ Ἀντιπροσωπεία.

DR. DEZSÜ KUZSEL Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ Ταχυδρομείων. Ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας.

DR. ALBIN VIKTOR Πρῶτος Σύμβουλος Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ Ταχυδρομείων.

DR. PETER KUBANYI Ἀνώτερος Ὑπάλληλος τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν καὶ Ταχυδρομείων.

DR. AKOS GYÖRGY Σύμβουλος Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

DR. ANDRAS BOROS Ἀναπληρωτὴς Γενικὸς Διευθυντὴς Διεθνοῦς Ὁδικοῦ Μεταφορέως « HUNGAROCAMION».

MR. ANDRAS GYEMANT Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Ὀργανισμοῦ τῶν Οὐγγρικῶν Διεθνῶν Ὁδικῶν Μεταφορῶν.

Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία.

κ. Πέτρος ΒΑΛΤΖΗΣ Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Μεταφορῶν Ἀρχηγὸς ἀντιπροσωπείας.

κ. Νικόλαος ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ Διευθυντὴς Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

κ. Κωνσταντῖνος ΔΡΙΤΣΑΣ Ἀναπληρωτὴς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

κ. Παναγιώτης ΘΕΟΔΩΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ Ἀκόλουθος Πρεσβείας, Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

κ. Κυριάκος ΚΑΣΤΑΝΗΣ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἐθνικῆς καὶ Διεθνοῦς Ἑνώσεως Ὁδικῶν Μεταφορῶν.

2. Μετὰ ἀπὸ δευτέραν ἀνάγνωσιν τοῦ σχεδίου συμφωνίας μονογραφηθείσης ἐν Ἀθήναις τὴν 14ην Ὀκτωβρίου 1976, αἱ ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν νὰ τροποποιήσουν τὰ ἄρθρα 2, 3, 8, 13 καὶ 14 τῆς συμφωνίας ταύτης. Τὸ τροποποιηθὲν κείμενον ἔχει ὡς κάτωθι :

«Ἄρθρον 2.

Τακτικαὶ Ὑπηρεσίαι.

1. Τακτικαὶ ὑπηρεσίαι μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἢ διὰ τῆς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας ἑκατέρας, θὰ ἐγκρίνωνται ἀπὸ κοινοῦ ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

2. Ἑκάστη ἁρμοδία ἀρχὴ θὰ ἐκδίδῃ τὴν ἄδειαν διὰ τὸ τμῆμα ἐκεῖνο τῆς διαδρομῆς τὸ ὁποῖον ἐκτελεῖται εἰς τὴν ἐδαφικήν της περιοχήν.

3. Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ θὰ καθορίζουν ἀπὸ κοινοῦ τοὺς ὅρους ἐκδόσεως τῶν ἀδειῶν, ἤτοι τὴν διάρκειαν τῆς ἀδείας, τὴν συχνότητα τῶν δρομολογίων μεταφορᾶς, τὸ δρομολόγιον καὶ τὴν ἐφαρμοστέαν κλίμακα δαπανῶν.

4. Ἡ αἴτησις διὰ τὴν ἔκδοσιν τῆς ἀδείας θὰ ἀπευθύνεται πρὸς τὴν ἁρμοδίαν ἀρχὴν τῆς χώρας τῆς ἐγγραφῆς τοῦ ὀχήματος ἡ ὁποία ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἡ αἴτησις δὲν ἐγείρει ἀντιρρήσεις, θὰ διαβιβάζῃ αὐτὴν εἰς τὴν ἁρμοδίαν ἀρχὴν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου μέρους.

5. Ἡ αἴτησις θὰ ὑποβάλλεται μὲ ἔγγραφα περιέχοντα τὰ ἀπαραίτητα στοιχεῖα (προτεινόμενος πίναξ δρομολογίων, κόμιστρα καὶ συγκοινωνιακὴ γραμμή, ἡ περίοδος διαρκούσης τῆς ὁποίας ἡ ὑπηρεσία πρόκειται νὰ λειτουργήσῃ διαρκοῦντος τοῦ ἔτους καὶ ἡ ἡμερομηνία καθ' ἣν προτίθεται νὰ ἀρχήσῃ ἡ ὑπηρεσία). Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ δύνανται νὰ αἰτήσουν τὴν ὑποβολὴν περαιτέρω καὶ ἑτέρων στοιχείων ἅτινα ἤθελον θεωρηθῆ ἀπαραίτητα.

Ἄρθρον 3.

Ἔκτακτοι Ὑπηρεσίαι.

Ἡ ἔκτακτος μεταφορὰ τουριστῶν δὲν ὑπόκειται εἰς ἔγκρισιν ἀδείας. Τοιαύτη ἔκτακτος μεταφορὰ λαμβάνει χώραν ὅταν τὰ αὐτὰ πρόσωπα μεταφέρωνται διὰ τοῦ αὐτοῦ ὀχήματος εἴτε :

α) διὰ ταξίδιον μετ' ἐπιστροφῆς ἀρχόμενον καὶ προτιθέμενον νὰ λήξῃ εἰς τὴν χώραν ἐγγραφῆς τοῦ ὀχήματος, ἢ

β) διὰ ταξίδιον ἀρχόμενον εἴς τινα τόπον ἐν τῇ χώρᾳ τῆς ἐγγραφῆς τοῦ ὀχήματος καὶ λῆγον εἴς τινα προορισμὸν ἐν τῇ ἐδαφικῇ περιοχῇ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι, ἐκτὸς ὡς ἤθελεν ἄλλως ἐγκριθῆ, τὸ ὄχημα θὰ ἐπιστρέψῃ ἄδειον εἰς τὴν χώραν τῆς ἐγγραφῆς.

Ἄρθρον 8.

Σύστημα Ποσοστώσεων.

1. Αἱ ἄδειαι θὰ παραδίδωνται ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς τῆς χώρας ἐγγραφῆς τοῦ ὀχήματος διὰ λογαριασμὸν τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου μέρους, ἐντὸς τῶν ποσοστώσεων τῶν ὁριζομένων ἀπὸ κοινοῦ καθ' ἕκαστον ἔτος, οὐχὶ βραδύτερον τοῦ τέλους Ὀκτωβρίου διὰ τὸ ἑπόμενον ἔτος ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν.

2. Ἐὰν δι' οἱονδήποτε λόγον αἱ ποσοστώσεις δὲν καθορίζωνται εἴτε δι' ἀλληλογραφίας εἴτε διὰ διαπραγματεύσεων, αἱ ποσοστώσεις τοῦ προηγουμένου ἔτους θέλουσιν ἰσχύσει προαιρετικῶς καὶ διὰ τὸ ἑπόμενον ἔτος.

3. Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ θὰ παρέχουν ἀλλήλαις ἐπαρκῆ ἀριθμὸν ἀδειῶν διὰ μεταφορὰς συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν συμφωνίαν.

Ἄρθρον 13.
Ἀπαλλαγὴ ἀπὸ φόρους.

1. Ἅπαντα τὰ αὐτοκίνητα τὰ ἄνω τῶν ὀκτὼ θέσεων, πλέον τῆς θέσεως τοῦ ὁδηγοῦ, τὰ ἐγγεγραμμένα ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ προσωρινῶς εἰσαγόμενα κατὰ τὴν διεθνῆ μεταφορὰν ἐπιβατῶν εἰς τὴν ἐδαφικὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου μέρους, θὰ ἀπαλλάσσωνται ἀμοιβαίως ἐκ φόρων, συμπληρωματικῶν φόρων, δασμῶν καὶ ἐπιβαρύνσεων, πληρωτέων διὰ τὴν περὶ ἧς πρόκειται ἐπιχείρησιν μεταφορᾶς ἢ ἐπιβαλλομένων διὰ τὸ δικαίωμα κατοχῆς αὐτοκινήτου ἢ λειτουργίας αὐτοῦ, ὡς καὶ διὰ τὴν ἔκδοσιν ἀδειῶν μεταφορᾶς ἐν τῇ ἐδαφικῇ περιοχῇ τοῦ Συμβαλλομένου τούτου Μέρους.

2. Αὐτοκίνητα μετὰ τῶν ὑπ' αὐτῶν ρυμουλκουμένων ὀχημάτων παντὸς εἴδους, ἐγγεγραμμένα ἐν τῇ ἐδαφικῇ περιοχῇ ἑκατέρου Συμβαλλομένου Μέρους καὶ προσωρινῶς εἰσαχθέντα κατὰ τὴν μεταφορὰν διεθνῶν ἐμπορευμάτων εἰς τὴν ἐδαφικὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου μέρους θὰ ἀπαλλάσσωνται, ἐντὸς τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 8 τῆς παρούσης Συμβάσεως καθορισθέντων ποσοστῶν, ἐκ φόρων, συμπληρωματικῶν φόρων, δασμῶν καὶ ἐπιβαρύνσεων πληρωτέων διὰ τὴν περὶ ἧς πρόκειται ἐπιχείρησιν μεταφορᾶς ἢ ἐπιβαλλομένων διὰ τὸ δικαίωμα κατοχῆς αὐτοκινήτου ἢ λειτουργίας αὐτοῦ, ὡς καὶ διὰ τὴν ἔκδοσιν ἀδειῶν μεταφορᾶς ἐν τῇ ἐδαφικῇ περιοχῇ τοῦ Συμβαλλομένου τούτου Μέρους.

3. Αἱ ἀπαλλαγαὶ τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν θὰ ἰσχύουν ἐπὶ διοδίων ἢ τελωνειακῶν δασμῶν καὶ φόρων κύκλου ἐργασιῶν ἐπὶ τῆς ἀναλώσεως καυσίμων ὑπερβαινούσης τὴν ποσότητα τὴν ἀναφερομένην ἐν παραγράφῳ 1 ἄρθρου 14 τῆς παρούσης συμφωνίας, ὡς καὶ ἐπὶ δαπανῶν πληρωτέων διὰ τὴν εἰδικὴν ἐξουσιοδότησιν τὴν ἀναφερομένην ἐν ἄρθρῳ 11.

Ἄρθρον 14.
Τελωνειακαὶ διατάξεις.

1. Τὰ ἐντὸς τῶν προτύπων δεξαμενῶν τοῦ ὀχήματος τῶν τεθεισῶν ὑπὸ τοῦ κατασκευαστοῦ, καύσιμα, ἀπαλλάσσονται τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ ὅλων τῶν λοιπῶν φόρων καὶ ἐξόδων.

2. Ἀνταλλακτικά, προσωρινῶς εἰσαχθέντα εἰς τὴν ἐδαφικὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου μέρους διὰ τὴν ἐπισκευὴν ὀχημάτων ἐκτελούντων ἐπιχειρήσεις μεταφορᾶς συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμφωνίας, ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ παντὸς ἑτέρου φόρου καὶ ἐξόδου εἰσαγωγῆς, βάσει ἐκδόσεως ἐγγράφου προσωρινῆς εἰσαγωγῆς ὑπὸ τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τῆς εἰσόδου.

3. Τὰ ἀντικατασταθέντα ἐξαρτήματα θὰ ἐπανεξάγωνται εἰς τὴν χώραν ἐγγραφῆς τοῦ ὀχήματος ἢ θὰ καταστρέφωνται ὑπὸ τελωνειακὸν ἔλεγχον.

4. Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι ἐδέχθησαν ὅτι ὁ ὅρος «ἔκτακτος μεταφορὰ τουριστῶν» τοῦ ἄρθρου 3 τοῦ σχεδίου Συμβάσεως θὰ ἐκάλυπτε τοιαύτας ὑπηρεσίας ἀκόμη καὶ ἐὰν αὗται ἐκτελοῦνται ὑπὸ διαμετακόμισιν.

5. Ὡς διόρθωσιν τῶν στοιχείων τοῦ ἄρθρου 13 τῶν παρεχομένων ἐν τῷ πρωτοκόλλῳ τῆς 14ης Ὀκτωβρίου 1976, ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐδήλωσεν ὅτι αἱ ἐν Ἑλλάδι παρεχόμεναι ἀπαλλαγαὶ δυνάμει τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 τοῦ ἀνωτέρω ἀναφερομένου ἄρθρου, ἀφοροῦν φόρους κυκλοφορίας καὶ λοιπὰς δαπάνας ὀφειλομένας εἰς τὴν στάθμευσιν τῶν αὐτοκινήτων καὶ καθαριότητα τῶν πόλεων καὶ δήμων.

6. Συνεφωνήθη ὅτι διὰ τὴν περίοδον μεταξὺ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς συμφωνίας καὶ τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1977, αἱ ποσοστώσεις τῶν ἀδειῶν συμφώνως πρὸς τὰ ἄρθρα 8 καὶ 13 ἑκατέρωθεν εἶναι 500.

Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι περαιτέρω, συνεφώνησαν, ὅπως αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν χωρῶν των κατὰ τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν ἀδειῶν διὰ τὸν ἀνωτέρω ἀναφερόμενον ἀριθμόν, ἐπεκτείνουν τὴν ἰσχὺν ὡρισμένου ἀριθμοῦ τῶν ἀδειῶν τούτων, ἀμοιβαίως συμφωνηθησομένων διὰ τὴν ὁδικὴν κυκλοφορίαν πρὸς τρίτας χώρας.

7. Συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 7, αἱ ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ἐπὶ τοῦ τύπου τῶν ἀδειῶν μεταφορᾶς ἀγαθῶν ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὴν συμφωνίαν. Αἱ Οὐγγρικαὶ ἄδειαι θὰ τυπωθοῦν εἰς τὴν Οὐγγρικὴν καὶ τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ αἱ Ἑλληνικαὶ ἄδειαι εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

Ὑπόδειγμα ἀδείας ἐπισυνάπτεται τῷ παρόντι πρωτοκόλλῳ.

8. Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ αἱ ὁποῖαι θὰ ἀσχοληθοῦν μὲ ζητήματα σχετικὰ μὲ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως θὰ εἶναι :

Ἐν Οὐγγαρίᾳ :

ἐν σχέσει μὲ τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 11
KPM UTINFORM
1061 BUDAPEST
NERKÜZTARSASAG UTJA I

ἐν σχέσει μὲ ἅπαντα τὰ λοιπὰ ἄρθρα
KÜZLEKEDES ES POSTAÜGUYI MINISZTERIUM
1400 BUDAPEST
DOB UTCA 75- 81

ἐν Ἑλλάδι :

ἐν σχέσει μὲ ἅπαντα τὰ ἄρθρα τῆς Συμφωνίας
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
Γενικὴ Διεύθυνσις Μεταφορῶν
Ξενοφῶντος 13, Ἀθῆναι.

Συνετάγη ἐν Βουδαπέστῃ τὴν 1ην Μαρτίου 1977 εἰς διπλοῦν, ἀμφοτέρων τῶν ἀντιτύπων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Οὐγγρικὴν Ἀντιπροσωπείαν	Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπείαν
ὑπογραφή	ὑπογραφή».

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΩΝ ΤΗΣ ΟΥΓΓΡΙΚΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Ἀρ. ἀδείας : 1808

Χώρα ἐγγραφῆς ὀχήματος :
Ἑλληνικὴ Δημοκρατία
μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
καὶ τῆς Οὐγγρικῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας
ἰσχύουσα ἀπὸ............. μέχρι.....

Ἀριθμὸς ἐπιτρεπομένων ταξιδίων : I
Τελωνεῖον Εἰσόδου.........Τελωνεῖον Ἐξόδου...

ΜΕΤΑΦΟΡΕΥΣ

1. Ὄνομα :
2. Δ/νσις Ἐπιχειρήσεως :
3. Κατηγορία μεταφορᾶς : Δι' ἴδιον λογαριασμόν :
Ἐπὶ κομίστρῳ ἢ ἀμοιβῇ :

ΟΧΗΜΑ Η ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΣ ΟΧΗΜΑΤΩΝ

Λεπτομέρειαι : Φορτηγὸν ἤ Ρυμουλκὸν Ρυμουλκούμενον ἤ ἡμιρυμουλκούμενον.

4. Ἀριθμὸς Ἐγγραφῆς :
5. Ἐπιτρεπτὸν ἀνώτατον βάρος :*
6. Βάρος ἄνευ φορτίου :
7. Ἐπιτρεπτὸν ἀνώτατον φορτίον :*

*Εἰς τὴν χώραν τῆς ἐγγραφῆς.

Μεταφερόμενα Ἐμπορεύματα, Τόπος, Τόπος, Εἰδικοὶ Εἶδος, Βάρος, Φορτώσεως Ἐκφορτώσεως, Ὅροι

Εἰς τὸ Ἐξωτερικὸν
Ἐπιστροφὴ

ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Ἡ παροῦσα ἄδεια μεταφορᾶς δὲν παρέχει τὸ δικαίωμα τῆς παραβιάσεως τῶν κανονισμῶν μεταφορᾶς τῶν ἰσχυόντων ἐν Οὐγγαρίᾳ, ἤ, ἐκτός κατόπιν εἰδικῆς ἀδείας, τῶν διατάξεων τοῦ Κώδικος Ὀδικῆς κυκλοφορίας.

Πᾶσαι αἱ ἐπιχειρήσεις ἐσωτερικῶν μεταφορῶν ἐπὶ τῆς ἐδαφικῆς περιοχῆς τῆς Οὐγγρικῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας ἀπαγορεύονται αὐστηρῶς.

Ἡ παροῦσα ἄδεια δέον ὅπως μεταφέρεται ἐπὶ τοῦ ὀχήματος, δέον ὅπως ἐπιδεικνύεται διὰ Τελωνειακὴν θεώρησιν κατὰ τὴν ἄφιξιν καὶ ἀναχώρησιν ἐκ τῆς Οὐγγρικῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας καὶ ὁσάκις αἰτεῖται αὐτὴ ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν.

ΔΗΛΩΣΙΣ ΕΚΤΕΛΕΣΘΕΙΣΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

(Θὰ συμπληροῦται ὑπὸ τοῦ μεταφορέως πρὸ ἑκάστου ταξιδίου).

Ἡμερομηνία Ταξιδίου Μεταφερόμενα Ἐμπορεύματα Εἶδος- Βάρος Τόπος Φορτώσεως Τόπος Ἐκφορτώσεως Τελωνειακὴ θεώρησης

1. (Εἰς τὸ Ἐξωτερικὸν
Ἐπιστροφὴ)
2. (Εἰς τὸ Ἐξωτερικὸν
Ἐπιστροφὴ
κτλ.)

ΟΔΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΔΑΦΙΚΗΣ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΡΙΚΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἡμερομηνία Ὥρα τόπος Παρατηρήσεις Ἐνεργήσας τὸν ἔλεγχον ὑπάλληλος
Ὄνομα- STATUS Ὑπογραφὴ

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Δεκεμβρίου 1978

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Δεκεμβρίου 1978

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ